

**TRAPAGARANGO UDALAK TRAPAGARANGO
MERKATARI ETA OSTALARIEN ELKARTEARI
2026KO EKITALDIRAKO DIRULAGUNTZA
IZENDUNA EMATEKO HITZARMENA**

**CONVENIO DE CONCESIÓN DE SUBVENCIÓN
NOMINATIVA DEL AYUNTAMIENTO DE VALLE DE
TRÁPAGA- TRAPAGARAN A LA ASOCIACIÓN DE
COMERCIANTES Y HOSTELEROS DE TRAPAGARAN
BATURIK PARA EL EJERCICIO 2026**

TRAPAGARANGO HARANEAN, 2026KO
MAIATZAREN 27AN

EN VALLE DE TRÁPAGA-TRAPAGARAN, A 27 DE
MAYO DE 2026

BILDU DIRA:

REUNIDOS:

Alde batetik, MIGUEL ANGEL GOMEZ VIAR jauna, Valle de Trápaga-Trapagarango Udaleko alkate-lehendakari gisa (IFK: P4809300I), haren izenean eta hura ordezkatzuz, eta kargu horretarako izendatu zuten osoko bilkurak 2023ko ekainaren 17an egindako bileran, behar bezala ahalmen duta ekitaldi honetarako, indarrean dagoen tokiko legeriak ematen dizkion eskuduntzen arabera, 476/2023 Dekretua betez.

De una parte, Don MIGUEL ÁNGEL GÓMEZ VIAR, en calidad de Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran, C.I.F. P4809300I, actuando en nombre y representación del mismo, cargo para el que fue nombrado mediante acuerdo plenario en sesión celebrada el día 17 de junio de 2023, debidamente facultado para este acto, en virtud de las atribuciones que le confiere la legislación local vigente, dando cumplimiento al Decreto 476/2023.

Bestalde, IÑAKI SASIAIN TELLETXEA jauna, Trapagarango Merkatarí eta Ostalarien Elkarteko (Baturik) lehendakari gisa (C.I.F. G 95394219), kargu horretarako izendatu baitzuten Elkartearen 2021eko maiatzaren 17ko Batzarrean.

Por otra parte, Don IÑAKI SASIAIN TELLETXEA, como Presidente de la Asociación de comerciantes y hosteleros de Trapagaran (Baturik), con C.I.F. G 95394219, cargo para el que fue nombrado en la Asamblea de la Asociación de fecha 17 de mayo de 2021.

Esku hartzen duten alderdiek hitzarmen hau sinatzeko behar den legezko gaitasuna aitortzen diote elkarri, eta hitzartuko dutenaren aurretik:

Las partes intervinientes se reconocen mutuamente la capacidad legal necesaria, para la suscripción del presente convenio y previo a lo que van a convenir:

ADIERAZTEN DUTE:

EXPONEN:

Hitzarmen honen helburua da Trapagarango Udalak "Trapagarango Merkatarí eta Ostalarien Elkarteari (Baturik)" dirulaguntza izenduna ematea, 2026an merkataritza garatu eta sustatzeko.

El presente convenio tiene como fin articular la concesión de subvención nominativa del Ayuntamiento de Valle de Trápaga- Trapagaran a la "Asociación de comerciantes y hosteleros de Trapagaran (Baturik)", para el desarrollo y fomento del Comercio, durante el 2026.

"Asociación de comerciantes y hosteleros de Trapagaran (Baturik)" erakundeak mota guztietako enpresak biltzen ditu, hala nola moda eta oinetakoak, bitxiak, argazkiak edo era guztietako elikadura-saltokiak, besteak beste, bai eta ostalaritzako lokalak eta hainbat zerbitzu ere, hala nola hortz-klinikak, irakaskuntza, arte grafikoak, aseguruak edo aholkularitza. Halaber, gaur egun 70 bazkide ditu.

Que la entidad "Asociación de comerciantes y hosteleros de Trapagaran (Baturik)" reúne a empresas de todo tipo, desde moda y calzado a hogar, joyería, fotografía o todo tipo de comercios de alimentación, entre muchos otros, así como a locales hosteleros y diversos servicios como clínicas dentales, enseñanza, artes gráficas, seguros o asesoría. Así mismo, en la actualidad dispone de 70 socias y socios.

Merkataritza, ostalaritza eta tokiko zerbitzuak sustatzeko duen politikaren barruan,

Que dentro de su política de fomento del comercio, la hostelería y servicios locales, es

Trapagarango Udalaren interesa da pertsona guztiek merkataritza mundura sartzeko duten eskubidea bermatzea, besteak beste honako hauetan oinarritutako politika baten bidez:

- Udalerria antolatzea, elkarteek garatzen diren ekintzetan parte hartuz.
- Merkataritza, ostalaritza eta zerbitzuak gizarte-kohesioaren osagai gisa onartzea.

Horretarako, Valle de Trápaga-Trapagarango Udalak 6.100 € finantzatzeko ditu bere aurrekontuen kontura eta 4310-47000 aurrekontua-partidatik, erakunde horren mantenua ikusarazteko.

Aurrekoagatik, Trapagarango Udalak eta "Asociación de comerciantes y hosteleros de Trapagaran (Baturik)" elkarteak, 2026ko ekitaldirako erregulazio esparru bat (dirulaguntza) ezartzeko interesa dutenez, dirulaguntza izenduna emateko hitzarmen hau formalizatzen dute, honako klausula hauen arabera:

HIZPAKETAK

LEHENENGOA.- Hitzarmen honen bidez, "Trapagarango Merkataritza eta Ostalaritza Elkartea (Baturik)" behartuta dago:

- Trapagarango Udalaren irudi korporatiboa sartzea eta zabaltzea elkarteak egiten dituen kartel, liburuxka eta gainerako kartel guztietan.
- Hainbat jardura eta programa garatzen jarraitzea, hala nola Visa Baturik, Gabonetako kanpaina, erakusleihoetako lehiaketa, etab.
- Tokiko merkataritza eta ostatua babesten eta sustatzen jarraitzea, "Zaindu Trapagaran" merkataritza eta ostalaritzako bonuarekin.
- Elkartea izango da diruz lagundutako jardueraren antolatzaile bakarra, eta, beraz, erantzule zibil bakarra izango da jardura horren garapen on edo txarretik erator daitekeen edozein ondare-erreklamazioaren aurrean, eta Udala, nolanahi ere, egon litezkeen erreklamazioetatik salbuetsita geratuko da.
- Ezarritako baldintzak eta betebeharrak betetzen ez badira, funtsak itzultzea.

interés del Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran, garantizar el derecho de todas las personas a acceder al mundo comercial mediante una política basada entre otros aspectos en:

- La ordenación del municipio, a través de la participación de las asociaciones en las acciones que se desarrollen.
- El reconocimiento del comercio, la hostelería y los servicios como un elemento integrante de la cohesión social.

Para ello, el Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran, financiará a cargo de sus presupuestos y de la partida presupuestaria 4310-47000, la cantidad de 6.100€ para dar visibilidad al sostenimiento de dicha entidad.

Que, por lo anterior, el Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran y el "Asociación de comerciantes y hosteleros de Trapagaran (Baturik)", teniendo mutuo interés en establecer un marco de regulación (subvención) para el ejercicio 2026, formalizan el presente Convenio de concesión de subvención nominativa, de acuerdo a las siguientes:

ESTIPULACIONES

PRIMERA.- Por el presente Convenio, la "Asociación de comerciantes y hosteleros de Trapagaran (Baturik)" se obliga a:

- Incorporar y difundir la imagen corporativa del Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran en todos los carteles, folletos y demás cartelería que elabore la asociación.
- Continuar desarrollando actividades y programas como; Visa Baturik, la Campaña de Navidad, Concursos como el de escaparates, etc.
- Seguir apoyando e incentivando el comercio y la hostelería local, con el Bono comercio y de hostelería "Cuida de Trapagaran".
- La asociación será considerada como la única organizadora de la actividad subvencionada, siendo por tanto el responsable civil único frente a cualquier reclamación patrimonial que pudiera derivarse del normal o anormal desarrollo de dicha actividad y quedando en todo caso el Ayuntamiento exento de eventuales reclamaciones.
- El reintegro de los fondos en el supuesto

- Hitzarmen honen edukiaren arabera Udalak egitea erabakitzen dituen egiaztapen- eta kontrol-jarduketan mende jartzea.
- Diru-laguntzaren xede diren jarduerak amaitu ondoren, jarduera horien MEMORIA aurkeztea, hitzarmen honen bosgarren atalean jasotako dokumentazio guztiarekin.
- Trapagarango Udalarekiko harremanak Tokiko Merkataritza, Ekintzaileak, Ekonomia Sustapena, Enplegua eta Turismoa Arloaren bitartez bideratuko dira, bertako teknikariek eta politikariek ordezkaturak.

de incumplimiento de los requisitos y obligaciones establecidas.

- Someterse a las actuaciones de comprobación y control que acuerde efectuar el Ayuntamiento de acuerdo con el contenido del presente convenio.
- Presentar, una vez finalicen las actividades objeto de la subvención, una MEMORIA de las mismas, aportando toda la documentación recogida en el apartado quinto del presente convenio.
- Las relaciones con el Ayuntamiento del Valle de Trápaga-Trapagaran se canalizarán a través del Área de Comercio Local, Emprendedores, Promoción Económica, Empleo y Turismo, representada por su personal técnico y político.

BIGARRENA.- Trapagarango Udalak 6.100 €(SEI MILA ETA EHUN EURO) emango ditu 2026an jarduera eta betebeharrak horiek garatzen laguntzeko, Hirugarren Pertsonen Alta beteta aurkeztu ondoren (I. eranskina).

SEGUNDA.- El Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran aportará para contribuir durante el año 2026 al desarrollo de las mencionadas actividades y obligaciones una cantidad total de 6.100€ (SEIS MIL CIEN EUROS), tras la presentación del Alta de Terceras Personas cumplimentada (Anexo I).

Ez da ekarpen hori egin beharrik izango, baldin eta ekarpen hori lehendik ere Udal honen esku bazegoen eta aldaketarik izan ez badu.

No será necesaria su aportación si ésta ya estuviera en poder de este Ayuntamiento con anterioridad y no hubiera sufrido modificaciones.

HIRUGARRENA.- Laguntza hori bi zatitan ordainduko da:

TERCERA.- Dicha ayuda económica se hará efectiva en dos entregas:

- Lehenengo, zenbatekoaren % 60 emango da hitzarmen hau sinatu ondoren, Udal Kontuhartzailearen aldeko txostena eta Tokiko Gobernu Batzarraren erabakia edo Alkatetzaren Dekretua jaso ondoren, dagokionaren arabera.
- Bigarren ekarpena, % 40koa, urte horretan egindako jarduerak justifikatzeko dokumentazioa eta MEMORIA aurkeztu ondoren, eta arlo horri eta udalaren esku-hartzeari buruzko txosten teknikoa egin ondoren.

- Una primera entrega del 60% del importe una vez suscrito el presente Convenio, previo informe favorable de la Intervención Municipal y acuerdo de la Junta de Gobierno Local o Decreto de Alcaldía según proceda.
- Una segunda aportación del 40%, previa presentación de la documentación y MEMORIA justificativa de las actividades llevadas a cabo en dicho año, y emisión del informe técnico correspondiente del área y de intervención municipal.

Entrega horiek egin aurretik, Valle de Trápaga-Trapagarango Udalak ofizioz egiaztatu eta kontsultatuko ditu Baturik elkarteak Gizarte Segurantzarekiko ordainketak egunean dituela eta zerga-betebeharrak beteta dituela adierazten duten datuak, baldin eta elkarte hori berariaz aurka ez badago. Datu horiek kontsultatu edo bildu behar ez direla uste bada, Baturik elkarteak arrazoiak eman beharko ditu datu horien aurka dagoela justifikatzeko (Erregelamenduaren 21.

Con anterioridad a dichas entregas el Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran verificará y consultará de oficio en la Administración competente los datos de que la Asociación Baturik esté al corriente de pago con la Seguridad Social y del cumplimiento de las obligaciones tributarias, salvo que dicha Asociación se oponga expresamente. En caso de considerar que no se deben consultar o recabar estos datos, la Asociación Baturik deberá justificar

Artikulua (EB) Datuak Babesteko 2026/679 Dekretua), alderdi hori egiaztatzen duen dokumentua aurkezteaz gain.

motivadamente su oposición (art. 21 del Reglamento (U.E.) 2026/679 de Protección de Datos), además de aportar el documento que acredite tal extremo.

LAUGARRENA.- Diruz lagundu ahal izango dira honako jarduerak eta gastu hauek:

- Bere sektoreari buruzko ikastaroak, jardunaldiak, tailerrak eta abar antolatzea, bai herritar guztientzat, bai Elkartea osatzen duten pertsonentzat.
- Bazkideentzat soilik ez diren merkataritza- eta gizarte-jarduerak antolatzea.
- Biztanleria osoari zuzendutako merkataritza-animazioko eta dinamizazioko jarduerak egitea.
- Materiala erosteko gastuak.
- Diruz lagundutako jarduerarekin lotura zuzena duten garaikurrak eta sariak erosteko gastuak.
- Proiektuan agertzen diren jarduerekin lotutako garraio-gastuak (adibidez: autoen alokairua, autobusak, hegazkin-txartelak, etab., betiere horien kostua ez bada diru-laguntzaren guztizko gastuaren % 20 baino handiagoa).
- Instalazioak mantentzeko gastuak.
- Erantzukizun zibileko aseguruak.
- Proiektuan agertzen diren jardueren kudeaketarekin zuzenean lotutako beste gastu batzuk.

CUARTA. - Podrán ser objeto de subvención la realización de las siguientes actividades y gastos:

- Organización de cursos, jornadas, talleres etc..., sobre su sector, tanto para la ciudadanía en general, como para las personas que componen la Asociación.
- Organización de actividades comerciales y sociales en las que la participación no esté reservada exclusivamente a los y las socias.
- Realización de actividades de animación y dinamización comercial en general dirigidas al conjunto de la población.
- Gastos por adquisición de material.
- Gastos por la compra de trofeos y premios, directamente relacionados con la actividad subvencionada.
- Gastos de transporte relacionados con las actividades que figuren en su proyecto (p.e.: alquiler de coches, autobuses, billetes de avión, etc., y siempre y cuando el coste de los mismos no exceda del 20% del gasto total de la subvención).
- Gastos de mantenimiento de instalaciones.
- Seguro de Responsabilidad Civil.
- Otros gastos directamente relacionados con la gestión de las actividades que figuren en el proyecto.

Honako gastu hauek ez dira diruz lagunduko:

No serán objeto de subvención los siguientes gastos:

- Finantza-gastuak eta banku-komisioak.
- Dagokion zerga-atxikipenaren xede ez diren haborokinak.
- Elkarrearen zuzendaritza-taldearen ordezkari-gastuak.
- Protokolo-gastuak eta aparteko ospakizun komertzialak (otorduak, luntxa...).
- Higiezinak eskuratzea.
- Obrak egitea.
- Aisialdirako baino ez diren bidaiak egitea.
- Erakunde eskatzailearen ohiko gastuak (alokairua, telefonoa, argia, etab.), diruz lagundutako jarduerarekin zuzenean lotuta ez badaude edo inolako jarduerarik egin gabe justifikazio gisa aurkezten badira.

- Gastos financieros ni de comisiones bancarias.
- Gratificaciones que no sean objeto de la retención fiscal correspondiente.
- Gastos de representación del equipo directivo de la asociación.
- Gastos de protocolo y celebraciones extra comerciales (comidas, lunch...).
- La adquisición de inmuebles.
- La realización de obras.
- La realización de viajes meramente recreativos.
- Los gastos ordinarios de la entidad solicitante (alquiler, teléfono, luz, etc...) que no estén relacionados directamente con la actividad subvencionada o sean

- Udalak dagoeneko egiten dituen jarduerak egitea.
- Helburu komertziala duten jarduerak.
- Egungo lan-legeriaren baldintzak betetzen ez dituzten jarduerak edo ekitaldiak antolatzeke egindako edozein lan edo jarduketagatik kalte-ordainak (lan-kontratua, Gizarte Segurantzari ordaintzea, etab.)
- Diru-laguntzaren xede den proiektuarekin zerikusirik ez duten jarduerak egitea.

presentados como justificación sin la realización de actividad alguna.

- La realización de actividades que ya lleve a cabo el Ayuntamiento.
- Las actividades con finalidad comercial.
- Indemnizaciones por cualquier trabajo o actuación llevada a cabo para la organización de actividades o eventos que no cumplan con los requisitos de la legislación laboral actual (contrato laboral, pago a la Seguridad Social, etc.)
- La realización de actividades no relacionadas con el proyecto para el que se solicite la subvención.

Hala ere, hitzarmen honen bidez jasotako ekarpena helburu bererako emandako beste laguntza batzuekin bateragarria bada ere, beste diru-laguntza bateragarri batzuk lortzearen ondorioz akordioaren xede diren jardueren eta gastuen kostua gainditzeko bada, gainerakoa Trapagarango Udalari itzuli beharko zaio.

No obstante, se hace constar que aún y cuando la aportación recibida a través de la aplicación del presente convenio resulta compatible con otras ayudas otorgadas para el mismo fin, si como consecuencia de la obtención de otras subvenciones compatibles se superara el coste de las actividades y gastos objeto del acuerdo, el resto deberá ser reintegrado al Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran.

BOSGARRENA.- Diru-laguntzaren justifikazioa 2027ko urtarrilaren 1etik 31ra arte aurkeztu beharko da, eta honako dokumentazio hau aurkeztu beharko da:

QUINTA.- La presentación de la justificación de la subvención deberá realizarse desde el 1 hasta el 31 de enero del 2027, aportando la documentación siguiente:

- II. eranskina behar bezala beteta aurkeztea.
- Egindako jardueren azalpen-memoria, lortutako helburuak eta horien ebaluazioa adierazita.
- Diru-laguntzaren xedearen emaitza ekonomikoaren balantzea.
- Egindako publizitatearen ale bat, Trapagarango Udalaren babesarekin, "Trapagarango Udala" inskripzioarekin eta Udalaren logotipoarekin. Halaber, karteletan euskara eta gaztelania batera erabili beharko dira. Gainera, hizkuntza eta bertan agertzen diren irudiak ezin dira sexistak izan, ezta rol matxistak eta estereotipatuak iraunarazi ere.
- Erantzukizunpeko adierazpena, hitzarmen honi dagokion ereduaren arabera (III. eranskina).
- Beste erakunde batzuek diru-laguntzak edo laguntzak emateari buruzko IV. eranskina betetzea. Egindako gastuen jatorrizko fakturak (epea amaitutakoan itzuliko dira).
- Aurkeztutako faktura bakoitzaren banku-transferentziaren egiaztagiriak edo,

- Presentación del Anexo II debidamente cumplimentado.
- Memoria explicativa de las actividades realizadas, con indicación de los objetivos alcanzados y su consiguiente evaluación.
- Balance del resultado económico del objeto de la subvención.
- Un ejemplar de la publicidad realizada, en la que habrá de constar el patrocinio del Ayuntamiento del Valle de Trápaga-Trapagaran, con la inscripción "Ayuntamiento del Valle de Trápaga-Trapagaran" y el logotipo del Ayuntamiento. Así mismo, deberá utilizarse conjuntamente el euskera y el castellano en los carteles. Además, el lenguaje y las imágenes que aparezcan en el mismo no pueden ser sexistas, ni perpetuar roles machistas y estereotipados.
- Declaración responsable según modelo correspondiente al presente convenio (Anexo III).
- Cumplimentación del Anexo IV correspondiente a la concesión de subvenciones o ayudas económicas por

bestela, transferentzia baten bidez ordaintzea ezinezkoa bada, fakturaren ordaintzari buruzko ziurtagiri bat aurkeztu beharko da, oinarrien ereduaren arabera (V. eranskina).

- Gizarte Segurantzarekin eta hala badagokio, Ogasunarekin egunean egotearen ziurtagiria, hau da, Udalak bere kabuz kontsultatzeari uko egingo balio.
- Sarien kasuan, Sarien Ziurtagiria (VI. eranskina) aurkeztu beharko da, behar bezala beteta, eta bankuko abonua-agiria. Sarien guztizko zenbatekoa ez da inoiz 300 €-tik gorakoa izango.

otras instituciones. Facturas originales de los gastos realizados, (una vez finalizado el plazo se procederá a la devolución de las mismas).

- Justificantes de transferencia bancaria de cada una de las facturas presentadas o en caso contrario, ante imposibilidad de realizar el pago a través de una transferencia bancaria, se deberá presentar un certificado sobre el pago de la factura según modelo de las correspondientes bases (Anexo V).
- Certificado de encontrarse al corriente con la Seguridad Social y Hacienda en su caso, esto es, si se opusiera a que desde el Ayuntamiento se consultara de oficio.
- En caso de premios, se deberá presentar el Certificado de Premios en metálico (Anexo VI) debidamente cumplimentado, y el abonaré bancario. El montante total de los premios no podrá superar nunca los 300€.

SEIGARRENA.- Bestalde, “Asociación de comerciantes y hosteleros de Trapagaran (Baturik)” elkarteak konpromisoa hartzen du Udala erakunde laguntzaile gisa aitortzeko, eta Udalak eskubidea duela Hitzarmen honen xede den diru-laguntza jendaurrean ustiatzeko, akordioaren indarraldia amaitu arte, elkarte horri buruzko grabazioak eta argazkiak erakutsiz, nahiz eta aurretik eginak izan.

SEXTA. - Por su parte la “Asociación de comerciantes y hosteleros de Trapagaran (Baturik)” se compromete a reconocer al Ayuntamiento como entidad colaboradora y el derecho de éste a explotar publicitariamente la ayuda económica objeto del presente Convenio, hasta la finalización de la vigencia del acuerdo, mediante exhibición de grabaciones y fotografías relativas a dicha asociación, aunque las mismas hayan sido realizadas con anterioridad.

ZAZPIGARRENA.- Hitzarmen honek urtebeteko iraupena izango du, sinatzen denetik hasita. Dirulaguntza honen xede diren jarduerak gauzatzeko epea 2026ko denbora-mugetara egokituko da.

SÉPTIMA. - El plazo de duración del presente convenio será de un año a partir de su firma. El plazo de ejecución de las actividades objeto de la presente subvención se ajustará a los límites temporales del año 2026.

ZORTZIGARRENA.- Trapagarango Udalak ez du zerikusirik izango elkartearen kudeaketarekin, zuzendaritzarekin, administrazioarekin eta mantentzearekin, eta ez da inolako lan-harremanik edo antzekorik sortuko harekin, hitzarmen hau betetzetik eratorritako jarduerak egitearen ondorioz. Beraz, Udalak ez du inolako erantzukizunik izango, hitzarmen hau betetzearen barruan, egingo diren zuzeneko jardueren gainean, eta Elkartea bera izango da erantzukizun osoa izango duena.

OCTAVA. - El Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran no tendrá nada que ver con la gestión, la dirección, la administración y el mantenimiento de la asociación, y no surgirá ninguna relación laboral o similar con el mismo, como consecuencia de la realización de actividades derivadas del cumplimiento del presente convenio. Por tanto, el Ayuntamiento no tendrá ninguna responsabilidad, dentro del cumplimiento de este convenio, sobre las actividades directas que se vayan a realizar, siendo la propia Asociación quien tendrá la responsabilidad absoluta.

BEDERATZIGARRENA. - Hitzarmen hau suntsiarazteko arrazoiak izango dira “Asociación de comerciantes y hosteleros de Trapagaran

NOVENA. - Serán causas de resolución del presente Convenio, el incumplimiento de las obligaciones de destino y justificación de la

(Baturik)” elkarteak agiri honetan bere gain hartzen dituen helburu-betebeharrak ez betetzea eta diru-laguntza justifikatzea. Kasu horretan, emandako diru-laguntza itzultzeko prozedura hasiko da.

HAMARGARRENA.- Jarraipen-organo bat eratzen da, akordio honetan adierazitako eta programatutako ekintzetan sortzen den edozein arazo gainbegiratu eta konpontzeko. Organo horrek ekintza horien betetze-maila ebaluatuko du, eta neurri zuzentzaile egokiak gomendatuko ditu.

Organo hori modu parekidean eratuko da, eta toki-erakunde horretako ordezkari batek eta Baturik erakundeko beste batek osatuko dute, gutxienez.

Organo horrek etengabeko komunikazioa izango du programa behar bezala gauzatzeko.

HAMAIKAGARRENA. – Aldeek beren gain hartzen dute esku hartzen duten pertsona guztien datu pertsonalak – hirugarrenak barne – isilpean gordetzeko, errespetatzeko eta babesteko betebeharra, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta Europako Parlamentuaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoa betez.

Datu pertsonalen tratamenduari dagokionez, jakinarazten dizuegu Trapagarango Udalak (helbidea: Lauaxeta Enparantza 1, 48510 Trapagaran) zure datu pertsonalak tratatzen dituela sustapen ekonomikoaren eta tokiko garapenaren arloko laguntzak eta diru-laguntzak kudeatzeko eta kontrolatzeko. Tratamenduaren oinarri juridikoak dira interes publikoaren alde edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoak erabiliz egindako misio bat betetzeko adostasuna edo beharra.

Interesdunak eskubidea du bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatze eta tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko, bai eta bere baimena ezeztatze ere, Valle de Trápaga-Trapagarango Udalaren helbidera idatzizko jakinarazpen bat bidaliz, bere nortasuna egiaztatzen duen dokumentu bat erantsiz edo Toki Erakundearen egoitza elektronikoan horretarako eskuragarri dagoen izapide

subvención que asume la “Asociación de comerciantes y hosteleros de Trapagaran (Baturik)” en este documento. En este caso, se iniciaría el correspondiente procedimiento de reintegro de la subvención concedida.

DÉCIMA.- Se constituye un órgano de seguimiento para supervisar y dirimir cualquier problema que surja sobre las acciones señaladas y programadas en este acuerdo, que evaluará el grado de cumplimiento de las mismas, así como recomendará las medidas correctoras oportunas.

Este órgano, que estará constituido de forma paritaria, estará formado al menos por un representante de esta Entidad Local y otro de Baturik.

Este órgano mantendrá una constante comunicación a fin de llevar a cabo el programa de manera satisfactoria.

UNDÉCIMA. - Las partes asumen el deber de confidencialidad, respeto y protección de datos personales de todas las personas intervinientes, incluidos terceros, cumpliendo con lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y el Reglamento (UE) 2016/679, de 27 de abril de 2016, del Parlamento Europeo.

En relación con el tratamiento de datos personales, quedan informados de que el Ayuntamiento de Trápaga- Trapagaran, con domicilio en Lauaxeta Enparantza, 1 (48510 Valle de Trápaga-Trapagaran), trata sus datos personales con fines de gestionar y controlar la concesión de ayudas y subvenciones en el ámbito de la promoción económica y el desarrollo local. Las bases jurídicas del tratamiento son el consentimiento o la necesidad para el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento.

La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento, así como revocar su consentimiento mediante el envío de una comunicación escrita a la dirección del Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran, incluyendo documento acreditativo de su identidad o iniciando el trámite electrónico disponible al efecto en la sede electrónica de la

elektronikoa hasiz. Era berean, datuak babesteko
ordezkariarekin harremanetan jar zaitezke dbo-
dpd.trapagaran@bizkaia.org helbide
elektronikoaren bidez.

Eta adostasuna adierazteko, bi aletan sinatzen
dute, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

MIGUEL ÁNGEL
GÓMEZ VIAR
Alcalde
Ayto Valle de Trápaga-
Trapagaran

IÑAKI SASIAIN
TELLETXEA
Presidente
Asociación Baturik

Entidad Local. Igualmente, puede ponerse en
contacto con la persona Delegada de Protección
de datos, a través del correo electrónico dbo-
dpd.trapagaran@bizkaia.org

Y en prueba de la conformidad, lo firman por
duplicado ejemplar, en el lugar y fecha del
encabezamiento.

MIGUEL ÁNGEL
GÓMEZ VIAR
Alcalde
Ayto Valle de Trápaga-
Trapagaran

IÑAKI SASIAIN
TELLETXEA
Presidente
Asociación Baturik